



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

CP.TEIA/2002/1
23 May 2002

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

**КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ
О ТРАНСГРАНИЧНОМ ВОЗДЕЙСТВИИ
ПРОМЫШЛЕННЫХ АВАРИЙ**

ИНФОРМАЦИОННАЯ ЗАПИСКА*

**О ПРОВЕДЕНИИ РАБОЧЕГО СОВЕЩАНИЯ ПО ОБЛЕГЧЕНИЮ
ОБМЕНА СИСТЕМАМИ УПРАВЛЕНИЯ БЕЗОПАСНОСТЬЮ
И ТЕХНОЛОГИЯМИ БЕЗОПАСНОСТИ**

Записка делегации Германии и секретариата Конвенции

Введение

1. В соответствии с положениями статей 15 и 16 Конвенции ЕЭК ООН о трансграничном воздействии промышленных аварий (Конвенции о промышленных авариях) Стороны: i) на многостороннем или двустороннем уровне обмениваются доступной в разумных пределах информацией; и ii) исходя из своих законов, правил и практики, способствуют обмену технологией с целью предотвращения промышленных аварий, обеспечения готовности к ним и ликвидации их последствий.
2. Кроме того, в соответствии с положениями пункта 5 статьи 18 Конвенции, "участники Конференции Сторон на своем первом совещании приступают к рассмотрению процедур создания более благоприятных условий для обмена технологией

* Настоящий документ официально не редактировался.

в области предотвращения промышленных аварий, обеспечения готовности к ним и ликвидации их воздействия".

3. В целях осуществления положений пункта 5 статьи 18 Конвенции Конференция Сторон на ее первом совещании, состоявшемся 22-24 ноября 2000 года в Брюсселе, постановила (ЕСЕ/СР.ТЕІА/2, приложение VIII, решение 2000/7, пункт 2, и приложение IX, часть первая, подпункт 7.1) оказывать содействие:

а) многостороннему и двустороннему сотрудничеству в целях облегчения обмена информацией и технологиями безопасности между Сторонами Конвенции;

б) обучению и подготовке специалистов по вопросам применения мер по предотвращению аварий, обеспечению готовности к ним и ликвидации их последствий посредством проведения рабочих совещаний, семинаров и учебных сессий.

4. В 2002 году на своем втором совещании Конференция Сторон решила продолжить рассмотрение вопроса об облегчении обмена технологиями безопасности. С этой целью Конференция постановила организовать рабочее совещание (ЕСЕ/СР.ТЕІА/2, приложение VIII, решение 2000/7, пункт 2, и приложение IX, часть вторая, подпункт 7.1.2).

5. После первого совещания Конференции Сторон Германия добровольно выразила готовность взять на себя роль ведущей страны по организации этого рабочего совещания. Правительство Германии также согласилось оказать финансовое содействие его организации. На своем первом совещании в феврале 2001 года Президиум Конференции Сторон рекомендовал организовать рабочее совещание непосредственно перед вторым совещанием Конференции Сторон в ноябре 2002 года и выразил свою признательность ведущей стране.

6. Для подготовки программы рабочего совещания и решения организационных вопросов была создана группа открытого состава, возглавляемая Германией (письмо секретариата Конвенции от 9 апреля 2001 года).

7. Настоящий документ содержит информацию о проведении Рабочего совещания по облегчению обмена системами управления безопасностью и технологиями безопасности.

Справочная информация для проведения рабочего совещания и его основные цели

8. Результаты первоначального анализа систем управления безопасностью и технологий безопасности, используемых при осуществлении опасной деятельности,

свидетельствуют о том, что уровни их применения существенно различаются в регионе ЕЭК ООН. Эти системы и технологии широко используются в странах региона с более высоким уровнем технического развития и в меньшей степени - в странах с переходной экономикой. В некоторых из этих стран оборудование для обеспечения безопасности часто является технически устаревшим или не получает должного технического обслуживания. Учитывая эти обстоятельства, содействие странам с переходной экономикой в их усилиях по повышению безопасности опасных видов деятельности можно было бы оказывать по двум конкретным направлениям: i) проводить мероприятия по подробному ознакомлению с системами управления безопасностью и технологиями безопасности и ii) предоставлять информацию об успешно выполненных программах по принятию более эффективных мер по предотвращению промышленных аварий, включая меры правового, финансового или организационного характера.

9. Главная цель рабочего совещания заключается в том, чтобы оказать содействие процессу:

а) повышения безопасности опасных видов деятельности, в частности тех из них, которые осуществляются в Центральной и Восточной Европе; и

б) согласования стандартов безопасности в регионе ЕЭК ООН путем облегчения обмена технологиями безопасности и связанным с ними ноу-хау.

Сроки и место проведения рабочего совещания

10. Рабочее совещание по облегчению обмена системами управления безопасностью и технологиями безопасности состоится 4-5 ноября 2002 года в Кишиневе (Республика Молдова). Оно будет организовано под эгидой Конвенции о промышленных авариях.

11. Рабочее совещание будет проходить в здании, расположенном по адресу:

Дворец Республики,
Мария Чиботару 16,
Кишинев,
Республика Молдова
Тел.: 373 2 234733
Факс: 373 2 232242
Электронная почта: palatul@mdl.net

Программа рабочего совещания

12. Подготовленная группой открытого состава предварительная программа рабочего совещания приведена в приложении I к настоящей информационной записке. Всем странам - членам ЕЭК ООН и, в частности Сторонам Конвенции о промышленных авариях, предлагается представить свои предложения о рассмотрении на рабочем совещании дополнительных вопросов. Это предложение относится, в частности, ко второму заседанию, которое будет проведено по теме "Примеры обмена технологией и ноу-хау; деятельность краткосрочного и долгосрочного характера по повышению эффективности мер безопасности при осуществлении опасных видов деятельности". Странам, участвующим в двусторонних и/или многосторонних проектах по обмену технологией, предлагается поделиться своим опытом путем представления на вышеупомянутом заседании рабочего совещания соответствующих материалов. Такие материалы должны поступить в секретариат Конвенции **не позднее 31 мая 2002 года**.

13. По рекомендации группы открытого состава в целях облегчения демонстрации технологии и оборудования безопасности будет организована выставка плакатов и предоставлено стендовое оборудование. Представителям промышленных кругов и соответствующим экспертам предлагается организовать демонстрацию своей продукции и принять участие в вышеупомянутой выставке плакатов.

Языки

14. Рабочее совещание будет проводиться на английском и русском языках. По просьбе и при финансовом содействии Германии будет также обеспечен двусторонний устный перевод с немецкого языка.

Участники

15. Семинар открыт для участия представителей и экспертов из всех стран - членов ЕЭК ООН. Эксперты, представляющие страны с переходной экономикой и отвечающие критериям для предоставления финансовой поддержки (см. ECE/CP.TEIA/2, приложение X, решение 2000/8 по ресурсам на 2001-2002 годы, добавление II), могут воспользоваться такой поддержкой для облегчения их участия в рабочем совещании. Такая возможность предоставлена благодаря вкладу Германии в финансовые ресурсы в соответствии с Конвенцией. Запросы на оказание финансовой поддержки следует представить вместе с регистрационным бланком (см. приложение II к настоящей информационной записке) в секретариат Конвенции как можно скорее, **но не позднее 31 августа 2002 года**.

Регистрация участников

16. Каждому участнику следует заполнить регистрационный бланк (см. приложение II) и направить его **не позднее 31 августа 2002 года** по следующему адресу:

Mr. Igor Panfilii
Head of Department of International Affairs and Technical Assistance
Ministry of Ecology, Construction and Territorial Development of Moldova
Тел.: +373 2 242262
Факс: +373 2 220748
Электронная почта: egreta@mediu.moldova.md

17. Одновременно копию регистрационного бланка следует направить по следующему адресу:

Ms. Evelina Rioukhina
United Nations Economic Commission for Europe
Environment and Human Settlements Division
Palais des Nations
CH-1211 Geneva 10, Switzerland
Тел: +41 22-917-1499
Факс: +41 22-907-0107
Электронная почта: evelina.rioukhina@unece.org

Размещение в гостинице

18. Организационный комитет принимающей страны обеспечит размещение в следующей гостинице:

Гостиница "Кодру" ***

Тел.: +373 2 225506

Факс: +373 2 237948

Электронная почта: codru@codru.md

Стоимость проживания в течение одних суток:

Для граждан ННГ и Румынии - одноместный номер - 35 долл. США

Для граждан других стран - одноместный номер - 66 долл. США.

Прибытие участников, проезд в гостиницу и доставка в аэропорт при отъезде

19. Участники, прибывающие в Кишиневский международный аэропорт в воскресенье, 3 ноября 2002 года, будут доставлены в гостиницу. Доставка отъезжающих в аэропорт будет также организована во второй половине дня во вторник или в первой половине дня в среду, соответственно 6 или 7 ноября 2002 года, а также в пятницу или в субботу 8 или 9 ноября 2002 года для участников, направляющихся на второе совещание Конференции Сторон.

Визы

20. Участники самостоятельно получают необходимые им визы. Дополнительную информацию можно получить в ближайшем дипломатическом представительстве Республики Молдова.

Приложение I

Предварительная программа Рабочего совещания по обеспечению обмена системами управления безопасностью и технологиями безопасности

Первое заседание

Председатель Рабочего совещания: г-н Людвиг Динклох (Германия)

Заседание I Ликвидация информационного разрыва

Цель: Предоставление информации о том, каким образом Конвенция о промышленных авариях содействует проведению обмена информацией и технологиями безопасности, обеспечивает предоставление информации об имеющихся методологиях и наиболее эффективных видах практики, а также проведение обмена опытом о повышении уровня безопасности при осуществлении опасных видов деятельности

Председатель заседания: г-н Януш Журек (Польша)

Докладчик: г-н Аурел Вардука (Румыния)

- Конвенция о промышленных авариях и обмен технологией - введение
- Комплексное управление в области безопасности, здравоохранения, окружающей среды и качества (результаты Рабочего совещания ОЭСР - Сеул, июнь 2001 года)
- Системы управления безопасностью при осуществлении опасных видов деятельности:
- Пример Западной Европы
- Пример ННГ
- Выявление проблем, связанных с повышением уровня безопасности при принятии соответствующих мер в странах центральной и восточной Европы
- Оказание содействия наращиванию потенциала на местном и национальном уровнях со стороны европейской химической

промышленности: создание национального центра по ликвидации последствий аварий

- Банк данных о существующих видах наиболее эффективной практики/руководящих принципах/стандартах безопасности/оборудовании безопасности
- Комплексная база данных о более экологически чистых производствах, предназначенная для обмена технологиями в Германии

Заседание II Примеры обмена системами управления безопасностью и технологиями безопасности между Сторонами Конвенции и другими странами - членами ЕЭК ООН

Цель: Обеспечение обмена информацией и опытом в рамках двухстороннего и/или многостороннего сотрудничества, которое приводит к обмену системами управления безопасностью и технологиями безопасности в целях предотвращения промышленных аварий, обеспечения готовности к ним и ликвидации их последствий на основе имеющихся примеров такого сотрудничества

Председатель заседания: Представитель Российской Федерации, который будет назначен на эту должность

Докладчик: Г-н Михель Кёниг (Германия)

- В ходе этого заседания Стороны и другие страны - члены ЕЭК ООН представят материалы о своем опыте участия в двухсторонних и/или многосторонних проектах, направленных на повышение эффективности мер безопасности и уровня безопасности опасных видов деятельности посредством проведения обмена системами управления безопасностью и технологиями безопасности. Странам, участвующим в осуществлении таких проектов по обмену технологиями, предлагается сообщить о своем намерении представить такие материалы в секретариат Конвенции не позднее 31 мая 2002 года (см. пункт 12).

Заседание III Создание более благоприятных условий для обмена технологиями безопасности

Цель: Проведение обсуждения и подготовка выводов в отношении вопроса о том, каким образом Конференция Сторон в сотрудничестве с другими межправительственными и неправительственными организациями (в частности, финансовыми учреждениями и промышленными федерациями) может обеспечивать и создавать более благоприятные условия для обмена информацией, ноу-хау и технологиями безопасности между Сторонами Конвенции о промышленных авариях

Председатель заседания: г-н Джим Макрис (Соединенные Штаты Америки)

Докладчик: г-жа Барбара Полак (Польша)

- Согласование норм и стандартов обмена технологиями
- Роль страховых компаний
- Предварительные условия, которые должны быть выполнены для осуществления обмена технологиями; роль провайдеров технологии и ожидания стран-получателей
- Роль, которую играют международные учреждения и программы в финансировании деятельности по обмену технологиями безопасности в целях предотвращения промышленных аварий, обеспечения готовности к ним и ликвидации их последствий

Заключительное заседание.



Annex II
UNITED NATIONS
ECONOMIC COMMISSION FOR EUROPE

**Registration form for the Workshop on the facilitation of the exchange of
safety management systems and safety technologies**

Each participant should complete this form in duplicate and send one copy to each of the
addresses below as soon as possible, but **no later than 31 August 2002:**

Mrs. Evelina Rioukhina
Environment and Human Settlements Division
UN Economic Commission for Europe
Palais des Nations, 8-14, avenue de la Paix
Tel: +41 22-917 1499
Fax: +41 22-907 0107
e-mail: evelina.rioukhina@unece.org

Mr. Igor Panfilii
Ministry of Ecology, Construction and
Territorial Development of Moldova
Tel : + 373 2 242262
Fax: + 373 2 220748
E-mail: egreta@mediu.moldova.md

Mr.

Ms.

Surname:

First Name:

Country or international organization which you will represent at the meeting:

Your professional address:

Tel:

Fax:

E-mail:

Date and time of arrival in Chisinau (flight No.)

Date and time of departure from Chisinau (flight No.)

Preferred language:

English

Russian

Date:

.....

Signed:

.....